



Installieren und verwenden

2023-02



InDesign Gate

Gültig ab 2023-02 Dieses Dokument ist gültig ab 2023-02.

Transit und InDesign Gate werden kontinuierlich weiterentwickelt. Aktuelle Benutzerdokumentationen und Installationsdateien finden Sie auf unserer Website im Bereich [» Downloads | Transit & TermStar NXT](#).

Kontakt Die STAR Group ist weltweit in über 30 Ländern vertreten. Ihre lokale STAR-Niederlassung finden Sie auf unserer Website im Bereich [» Unternehmen | STAR Group weltweit](#).

Hauptsitz der STAR Group:

STAR AG

Wiesholz 35

8262 Ramsen

Schweiz

www.star-group.net

info@star-group.net

STAR Language Technology & Solutions GmbH

Umberto-Nobile-Straße 19

71063 Sindelfingen

Deutschland

Copyright, © Copyright STAR Group

Haftung und Alle Teile dieser Dokumentation sind urheberrechtlich geschützt.

Marken

Jede Verwendung außerhalb der Grenzen des Urheberrechts ist ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers nicht erlaubt. Dies gilt insbesondere für die Vervielfältigung, Verbreitung und Übersetzung dieser Dokumentation oder Teilen davon sowie für die Speicherung und Verarbeitung der Inhalte mit elektronischen Datenverarbeitungssystemen.

Der Inhalt dieses Dokuments wurde sorgfältig geprüft. Für Folgen, die im Zusammenhang mit der Verwendung dieser Dokumentation entstehen, übernimmt die STAR Group keine Haftung.

Die in diesem Dokument genannten Marken sind Eigentum der jeweiligen Rechteinhaber.

Inhalt

1	Überblick	
	Datenaustausch InDesign – Transit.....	4
	InDesign Gate.....	4
2	InDesign Gate installieren	
	Was Sie für Windows benötigen.....	5
	Was Sie für Mac benötigen.....	5
	InDesign Gate unter Windows installieren.....	6
	Silent Installation.....	7
	InDesign Gate auf einem Mac installieren.....	8
	Version des InDesign-Plug-ins feststellen.....	11
3	InDesign Gate verwenden	
	InDesign-Dokumente als TTC exportieren.....	13
	Alle Dokumente als TTC/PDF exportieren.....	13
	Einzelnes Dokument als TTC exportieren.....	15
	Übersetzte TTC-Dateien in InDesign importieren.....	15
	Mehrere TTC-Dateien in InDesign importieren.....	15
	Einzelne TTC-Datei als InDesign-Dokument speichern.....	16
	Tipps und Hinweise.....	17
	Mac-Dokumente mit InDesign für Windows exportieren und umgekehrt.....	17
	Projekte mit nicht-westlichen Arbeitssprachen.....	17

1 Überblick

Datenaustausch InDesign – Transit InDesign und Transit tauschen Daten über das Format TTC aus. Dazu exportieren Sie InDesign-Dokumente in TTC-Dateien und importieren diese in Transit. Nach der Übersetzung exportieren Sie die TTC-Dateien aus Transit und importieren sie wieder in InDesign.

InDesign Gate InDesign Gate ist ein Plug-in für InDesign, mit dem Sie schnell und einfach Daten zwischen InDesign und Transit austauschen können.

Mit InDesign Gate können Sie:

- alle Dokumente eines InDesign-Buchs in einem Arbeitsgang als TTC-Dateien exportieren und PDF-Dateien für die synchronisierte PDF-Anzeige in Transit generieren
- alle übersetzten TTC-Dateien eines Ordners in einem Arbeitsgang wieder in InDesign importieren
- ein einzelnes InDesign-Dokument in das Format TTC exportieren
- eine einzelne übersetzte TTC-Datei wieder in InDesign importieren



Tipps & Tricks für die Übersetzung in Transit

Einzelheiten über spezielle Dateityp-Einstellungen für Adobe InDesign in Transit sowie Tipps zur Übersetzung von InDesign-Dokumenten finden Sie im » [Dokument](#) „Transit: Tipps & Tricks zu allen Dateiformaten“.

2 InDesign Gate installieren

Was Sie für Windows benötigen

Um InDesign Gate unter Windows zu installieren, benötigen Sie:

- Adobe InDesign
- Lizenznummer von Transit
Für diese Lizenznummer muss der optionale Filter für InDesign freigeschaltet sein.
- Installationsprogramm für Ihre Version von InDesign
Die Installationsprogramme für verschiedene Versionen von InDesign finden Sie auf unserer Website im Bereich » [Downloads](#) | [Transit & TermStar](#) | [Zubehör](#).

Was Sie für Mac benötigen

Um InDesign Gate auf einem Mac zu installieren, benötigen Sie:

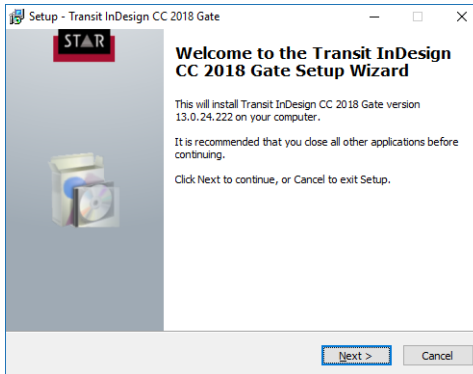
- Adobe InDesign
- Rechte der Gruppe `admin`
Diese Rechte benötigen Sie nur für die Installation. Sie sind später bei der Verwendung von InDesign Gate nicht notwendig.
- Für InDesign 2021 (oder früher): Lizenznummer von Transit
Für diese Lizenznummer muss der optionale Filter für InDesign freigeschaltet sein.
- Für InDesign 2022: Passwort für DMG-Datei
Sie erhalten das Passwort von STAR.
- Installationsprogramm für Ihre Version von InDesign
Die Installationsprogramme für verschiedene Versionen von InDesign finden Sie auf unserer Website im Bereich » [Downloads](#) | [Transit & TermStar](#) | [Zubehör](#).

InDesign Gate unter Windows installieren

So installieren Sie InDesign Gate unter Windows:

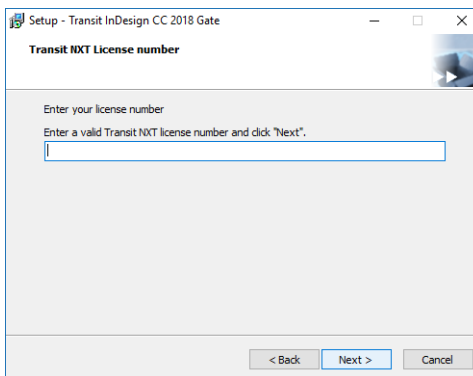
1. Schließen Sie Adobe InDesign.
2. Starten Sie die Installation durch Doppelklick auf das Installationsprogramm Ihrer Version von InDesign Gate.

Der Installationsassistent zeigt folgendes Fenster an:



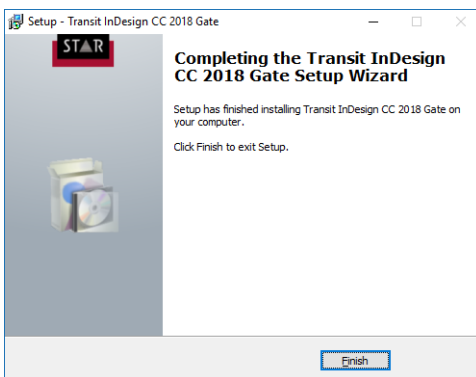
3. Klicken Sie auf **Next**.

Der Installationsassistent zeigt folgendes Fenster an:



4. Geben Sie Ihre Transit-Lizenznummer ein und bestätigen Sie Ihre Eingabe mit **Next**.

Nach Abschluss der Installation zeigt der Installationsassistent folgendes Fenster an:



5. Klicken Sie auf **Finish**.

Wenn Sie nun Adobe InDesign starten, zeigt das Menü **Datei** den zusätzlichen Eintrag **Exchange data with Transit** an (» [InDesign Gate verwenden](#), Seite 12).

Silent Installation Über die Kommandozeile können Sie InDesign Gate unter Windows auch ohne Benutzerführung installieren. Dazu rufen Sie die Installationsdatei mit den folgenden Parametern auf:

`/VERYSILENT /SUPPRESSMSGBOXES /KEY=<Lizenznummer> /DIR=<Installationspfad InDesign>`

InDesign Gate auf einem Mac installieren

So installieren Sie InDesign Gate auf einem Mac:

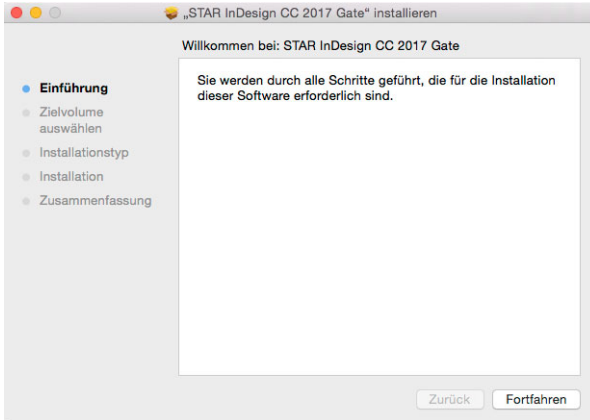
1. Schließen Sie Adobe InDesign.
2. Klicken Sie doppelt auf die DMG-Datei Ihrer Version von InDesign Gate.
Falls Sie InDesign Gate für InDesign 2022 installieren, müssen Sie hier das Passwort eingeben, das Sie von STAR erhalten haben (» Was Sie für Mac benötigen, Seite 5).

Ihr Mac zeigt das Installationspaket für InDesign Gate an:



3. Kopieren Sie dieses Installationspaket in den Ordner **Plug-Ins** Ihrer Installation von InDesign.
4. Starten Sie die Installation durch Doppelklick auf das Installationspaket im Ordner **Plug-Ins**.

Das Installationsprogramm zeigt folgendes Fenster an:



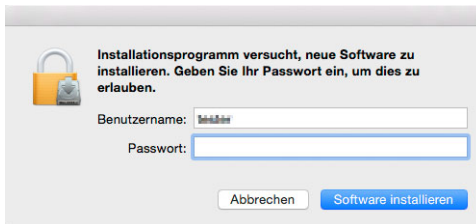
5. Klicken Sie auf **Fortfahren**.

Das Installationsprogramm zeigt folgendes Fenster an:



6. Klicken Sie auf **Installieren**.

Das Installationsprogramm zeigt folgendes Fenster an:



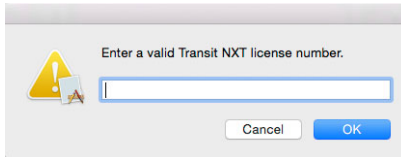
7. Geben Sie Ihr Mac-Passwort ein und bestätigen Sie Ihre Eingabe mit **Software installieren**.

Abhängig vom Betriebssystem kann das Installationsprogramm folgende Meldung anzeigen (z.B. für macOS Catalina):

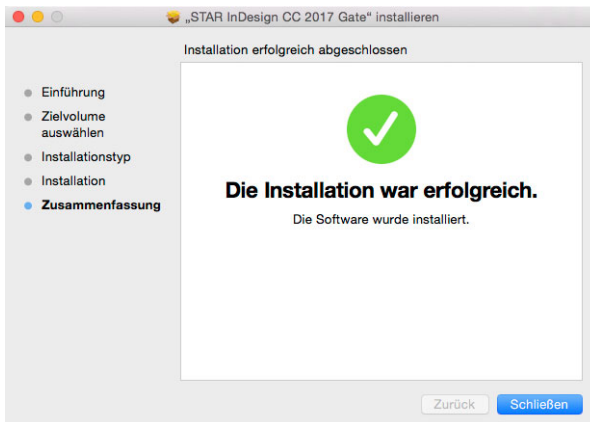


8. Bestätigen Sie die Meldung mit **OK**.

Das Installationsprogramm zeigt folgendes Fenster an:



9. Geben Sie Ihre Transit-Lizenznummer ein und bestätigen Sie Ihre Eingabe mit **OK**. Falls Sie InDesign Gate für InDesign 2022 installieren, entfällt dieser Schritt: Sie müssen keine Transit-Lizenznummer eingeben. Nach Abschluss der Installation zeigt das Installationsprogramm folgendes Fenster an:



10. Klicken Sie auf **Schließen**. Wenn Sie InDesign nun starten, zeigt das Menü **File** den zusätzlichen Eintrag **Exchange data with Transit** an (» [InDesign Gate verwenden](#), Seite 12).

Version des InDesign-Plug-ins feststellen

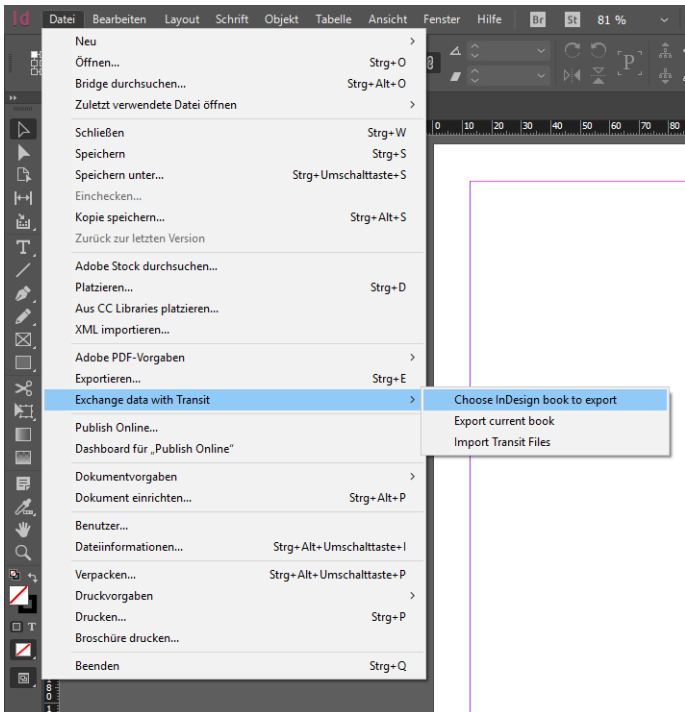
Nachdem Sie das Plug-in installiert haben, können Sie in InDesign ganz einfach feststellen, mit welcher Version von InDesign Gate Sie arbeiten:

- InDesign (Windows): Wählen Sie **Hilfe | Über Zusatzmodule | SDK | Text Export Filter Plug-Ins**.
- InDesign (Mac): Wählen Sie **InDesign | Über Zusatzmodule | SDK | Text Export Filter Plug-Ins**.

InDesign zeigt ein Fenster mit der Version Ihres Plug-ins an.

3 InDesign Gate verwenden

Wenn Sie InDesign Gate installiert haben, zeigt InDesign im Menü Datei den zusätzlichen Eintrag **Exchange data with Transit** an:



InDesign-Dokumente als TTC exportieren

Sie haben folgende Möglichkeiten:

- Alle Dokumente als TTC/PDF exportieren (» [Seite 13](#))
- Einzelnes Dokument als TTC exportieren (» [Seite 15](#))



Mac-Dokumente mit InDesign für Windows exportieren und umgekehrt

Wenn Sie ein Mac-InDesign-Dokument mit der Windows-Version von InDesign exportieren wollen (oder umgekehrt), speichern Sie das Dokument mit Ihrer InDesign-Version, bevor Sie exportieren (» [Mac-Dokumente mit InDesign für Windows exportieren und umgekehrt](#), Seite 17).



Mehrere einzelne Dateien in einem Schritt exportieren

Wenn Sie mehrere einzelne InDesign-Dateien exportieren wollen, empfehlen wir, ein neues Buch anzulegen und die einzelnen InDesign-Dateien in das Buch einzufügen.

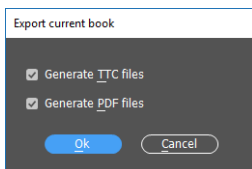
Damit können Sie alle Dateien in einem Schritt exportieren und gleichzeitig PDF-Dateien für die synchronisierte PDF-Anzeige in Transit generieren (» [Alle Dokumente als TTC/PDF exportieren](#), Seite 13).

Alle Dokumente
als TTC/PDF
exportieren

So exportieren Sie alle Dokumente eines InDesign-Buchs als TTC/PDF:

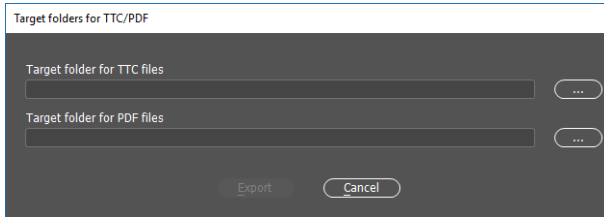
1. Öffnen Sie das zu exportierende Buch:
 - Wählen Sie **Datei | Öffnen** oder **Datei | Exchange data with Transit | Choose InDesign book to export**.
 - Wählen Sie das Buch aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **Öffnen**.
2. Wählen Sie **Datei | Exchange data with Transit | Export current book**.

InDesign Gate zeigt folgendes Fenster an:



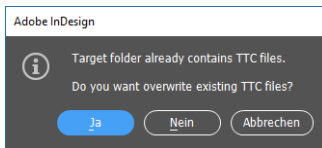
3. Markieren Sie die Formate, in die Sie die InDesign-Dokumente konvertieren wollen, und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **OK**.

InDesign Gate zeigt folgendes Fenster an:



4. Legen Sie die Zielordner für die TTC- und PDF-Dateien fest:
 - Um einen Ordner auszuwählen, klicken Sie auf ... und wählen Sie den gewünschten Ordner aus.
 - Bestätigen Sie die Ordner, indem Sie auf **Export** klicken.

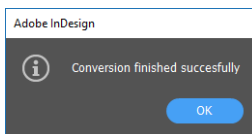
Falls ein Zielordner bereits TTC- oder PDF-Dateien enthält, zeigt InDesign Gate eine entsprechende Meldung an:



Legen Sie in diesem Fall fest, ob InDesign Gate die vorhandenen TTC- oder PDF-Dateien überschreiben soll:

- **Ja:** InDesign Gate erzeugt alle Dateien neu und überschreibt dabei vorhandene Dateien im Zielordner.
- **Nein:** InDesign Gate erzeugt nur die Dateien neu, die im Zielordner noch nicht vorhanden sind. Bereits vorhandene Dateien im Zielordner bleiben unverändert.
- **Abbrechen:** InDesign Gate erzeugt keine neuen Dateien und bricht den Export ab.

Wenn InDesign Gate den Export beendet hat, zeigt es folgende Meldung an:



Einzelnes
Dokument als
TTC exportieren

So exportieren Sie ein einzelnes InDesign-Dokument als TTC:

1. Öffnen Sie das InDesign-Dokument, das Sie exportieren wollen.
2. Wählen Sie **Datei | Exportieren**.
 - Wählen Sie den Dateityp **STAR Transit Text-and-Code** aus.
 - Legen Sie den Zielordner fest.
 Bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **Speichern** (Windows) bzw. **Sichern** (Mac).
 InDesign exportiert das Dokument als TTC-Datei.

Übersetzte TTC-Dateien in InDesign importieren

Nach der Übersetzung in Transit können Sie die übersetzten TTC-Dateien mit InDesign Gate wieder in InDesign importieren, d.h. TTC-Dateien in InDesign-Dokumente konvertieren.

Sie haben folgende Möglichkeiten:

- Mehrere TTC-Dateien in InDesign importieren (» [Seite 15](#))
- Einzelne TTC-Datei als InDesign-Dokument speichern (» [Seite 16](#))



Mit derselben InDesign- und Plug-in-Version exportieren und importieren

Importieren Sie die übersetzten TTC-Dateien mit der gleichen Version von InDesign, mit der Sie die Ausgangssprachlichen Dokumente exportiert haben.

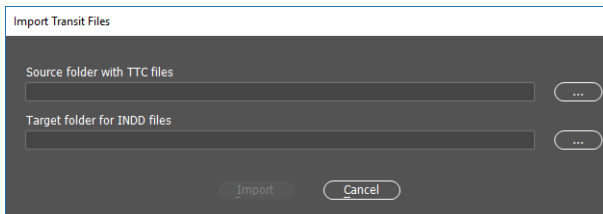
Falls Sie verschiedene Rechner benutzen, achten Sie darauf, dass Sie auch die gleiche Version von InDesign Gate verwenden (» [Version des InDesign-Plug-ins feststellen](#), Seite 11).

Beispiel: Sie können mit InDesign CC 2013 keine TTC-Dateien importieren, die Sie aus InDesign CC 2018 exportiert und anschließend übersetzt haben. In diesem Fall zeigt InDesign folgende Meldung an:
 Datei kann nicht geöffnet werden.

Mehrere TTC-
Dateien in
InDesign
importieren

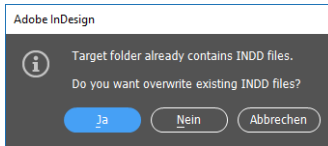
So importieren Sie alle TTC-Dateien eines Ordners in InDesign:

1. Wählen Sie **Datei | Exchange data with Transit | Import Transit Files**.
 InDesign Gate zeigt folgendes Fenster an:



- Legen Sie den Quellordner mit den TTC-Dateien und den Zielordner für die INDD-Dateien fest:
 - Um einen Ordner auszuwählen, klicken Sie auf ... und wählen Sie den gewünschten Ordner aus.
 - Bestätigen Sie die Ordner, indem Sie auf **Import** klicken.

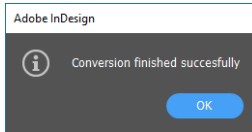
Falls ein Zielordner bereits INDD-Dateien enthält, zeigt InDesign Gate folgende Meldung an:



Legen Sie in diesem Fall fest, ob InDesign Gate die vorhandenen INDD-Dateien überschreiben soll:

- Ja:** InDesign Gate erzeugt alle Dateien neu und überschreibt dabei vorhandene Dateien im Zielordner.
- Nein:** InDesign Gate erzeugt nur die Dateien neu, die im Zielordner noch nicht vorhanden sind. Bereits vorhandene Dateien im Zielordner bleiben unverändert.
- Abbrechen:** InDesign Gate erzeugt keine neuen Dateien und bricht den Import ab.

Wenn InDesign Gate den Import beendet hat, zeigt es folgende Meldung an:



Einzelne TTC-Datei als InDesign-Dokument speichern **So speichern Sie eine einzelne übersetzte TTC-Datei als InDesign-Dokument:**

- Öffnen Sie die TTC-Datei in InDesign:
 - Wählen Sie **Datei | Öffnen**.
 - Wählen Sie als Dateityp **STAR Transit Text-and-Code** aus.
 - Wählen Sie die TTC-Datei aus, die Sie öffnen wollen.Bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **Öffnen**.
InDesign öffnet die Datei.
- Wählen Sie **Datei | Speichern als** (Windows) bzw. **Datei | Sichern unter** (Mac).
 - Wählen Sie als Dateityp **InDesign-Dokument** aus.
 - Legen Sie den Zielordner fest.Bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **Speichern** (Windows) bzw. **Sichern** (Mac).

Tipps und Hinweise

- Mac-Dokumente mit InDesign für Windows exportieren und umgekehrt**
- InDesign ist als Mac- oder Windows-Version verfügbar. Sie können InDesign-Dokumente zwischen den Versionen austauschen: Sie können in InDesign für Windows ein Dokument öffnen, das mit einem Mac erstellt wurde (und umgekehrt).
- Wenn Sie ein Mac-Dokument mit der Windows-Version von InDesign exportieren wollen (oder umgekehrt), beachten Sie Folgendes:
- Speichern Sie das Dokument mit Ihrer InDesign-Version, bevor Sie exportieren. Damit stellen Sie sicher, dass InDesign Gate das Dokument korrekt exportieren kann.
 - Verwenden Sie für Import und Export dasselbe Betriebssystem. Importieren Sie die übersetzten TTC-Dateien mit dem Betriebssystem (Windows oder Mac), mit dem Sie die Ausgangssprachlichen Dokumente exportiert haben.
- Beispiel: Sie erhalten von Ihrem Kunden ein InDesign-Dokument, das er in auf einem Mac erstellt hat. Sie arbeiten jedoch mit InDesign auf einem Windows-Rechner.
- Öffnen und speichern Sie das InDesign-Dokument auf Ihrem Windows-Rechner, bevor Sie es als TTC-Datei exportieren.
 - Importieren Sie die übersetzte TTC-Datei auch wieder mit einem Windows-Rechner (und nicht mit einem Mac).
- Projekte mit nicht-westlichen Arbeitssprachen**
- Bei InDesign-Projekten mit nicht-westlichen Arbeitssprachen empfehlen wir, den Export aus InDesign und den späteren Import in InDesign auf einem zielsprachlichen System mit einer zielsprachlichen InDesign-Version durchzuführen.
- Beispiel: Für eine englisch-japanische Übersetzung empfehlen wir, das Dokument mit einer japanischen Version von InDesign zu exportieren und zu importieren.
- Außerdem empfehlen wir, vor dem Beginn des Projekts zu prüfen, ob Sie mit Ihren Arbeitssprachen und Ihren Daten das gewünschte Ergebnis erhalten.



www.star-group.net

STAR-Group – Your single-source communication partner for products and services